

бытие к 1437 г. отнести невозможно. Кроме того, в 1437 г. 11 июля падало на четверг, а 19 ноября — на вторник.

Если идти от этой календарной даты, то легко установить, что на воскресенье 11 июля падало в 1445 г. Летопись под этим годом рассказывает о двух событиях, которые полностью совпадают с показаниями рассматриваемой грамоты. Она сообщает о приезде в Новгород князя Юрия: «Того же лета приеха в Новѣгород с Москвы князь Юрьи Лугвеньевич, и новгородци даша ему корьмление, по волости хлеб, а пригородов не даша» — и о насилиях по волости: «А в то же время не бе в Новегороде правде и праваго суда, и вѣсташа ябетници, изнарядиша четы и обеты и целованья на неправду, и начаша грабити по селам и по волостем и по городу; и беахом в поруганье суседом нашим, сущим окрест нас; и бе по волости изъезжа велика и боры частыя, криць и рыдание и вопль и клятва всими людьми на старейшины наша и на град наш, зане не бе в нас милости и суда права»⁶⁷.

Следует напомнить, что насильственные действия администрации в новгородских селах в 1445 г. оказались отмеченными и в берестяной грамоте № 307, содержащей челобитье крестьян Избоищан цевестке и внукам Юрия Онцифоровича.

Отметим также, что взыскание податей княжескими людьми по условиям докончаний допускалось только после Петрова дня (29 июня), что также соответствует дате грамоты и объясняет наличие в селе государевых людей 11 июля.

Пытаясь реконструировать начало текста, мы не найдем в нем места ни для обращения, ни для логического восстановления грамматической конструкции фразы. Поэтому допустимо предположить, что письмо о нападении на дворы было написано по крайней мере на двух листах бересты, и до нас дошел последний лист этого послания.

Грамота № 497

Грамота № 497 найдена при раскопках на ул. Кирова, в квадрате 79, на глубине 3,30 м. Это целое письмо:

поколоногаврианипосеникоз
ати моему ко горигори жи куму и ко сестори моеи
оу Улити. Чоби есте поихали во городо ко радости моеи,
а нашего солова не оставили. Да бого вамо радости.
Ми вашего солова вохи не отсотавимо.

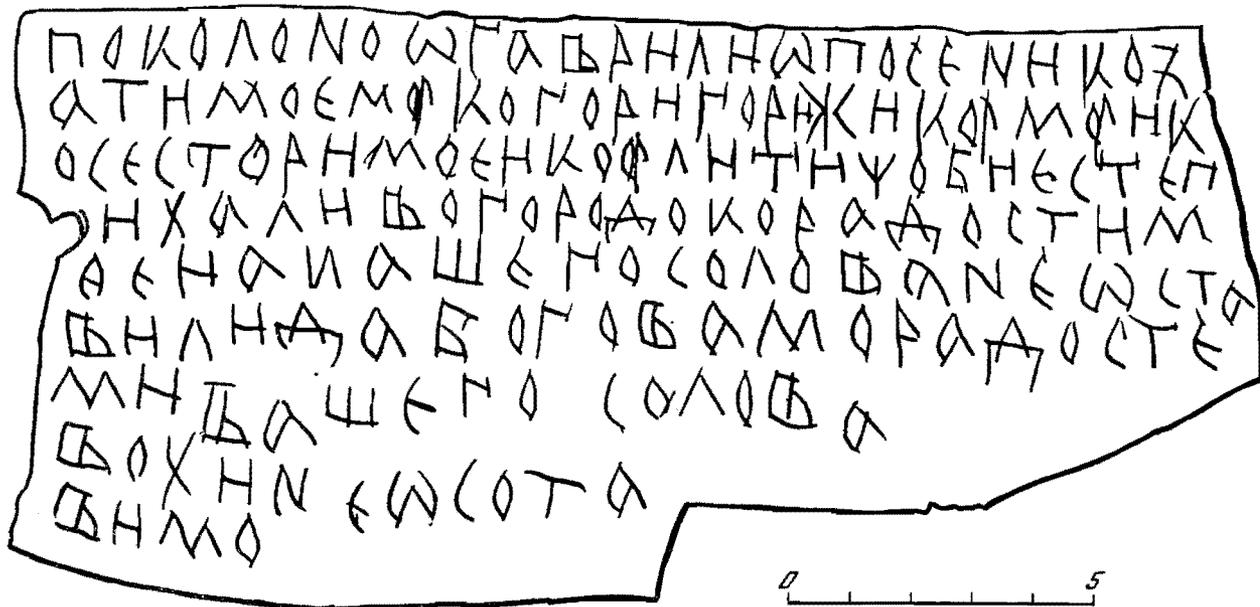
Длина 19,6 см, ширина 9,8 см.

Стратиграфическая дата: вторая половина XIV в.; грамота найдена на уровне сооружений 1375—1380 гг. Писавший употребляет ступенчатую В, характерную для этого времени. Своеобразная форма написания У, сохраняющей рудиментарные остатки изображения этого звука через ОУ, особого хронологического значения не имеет. Такая форма встречена в берестяных грамотах первой половины XIV в. (№ 54, 288), конца XIV в. (№ 339) и первой половины XV в. (№ 299).

Грамота может быть разделена на слова так:

«Поколоно от Гаврили от Посени ко зати моему ко Горигори жи куму и ко сестори моеи ко Улити. Чоби есте поихали во городо ко радости моеи, а нашего солова не оставили. Да бого вамо радости. Ми вашего солова вохи не отсотавимо».

⁶⁷ Новгородская Первая летопись. . . , с. 419, 424, 425.



Прорись грамоты № 497

«Поколono от Гаврилы от Посени» — поклон от Гаврилы от Посени. Автор во всех случаях употребляет для написания «от» омегу без выносного «т». «Посеня» — прозвище, вероятно, производное от широко распространенного в древней Руси имени или прозвища Посник. «Ко зати моему ко Горигори» — к зятю моему к Григорию. Зятем называется муж дочери или сестры. Григорий — муж сестры автора письма Гаврилы (она упоминается в следующей строке грамоты). «Жи куму» — и куму. Кум — свояк через крещение ребенка. Если Гаврила крестил кого-либо из детей этого человека, то тот приходится ему кумом. То же самое, если этот человек крестил кого-либо из детей Гаврилы. «И ко сестори моеи ко Улити» — и к сестре моей к Улите. В православных святцах это имя пишется Иулита.

«Чоби» — что бы, хоть бы. «Чоби есте поихали во городо» — хоть бы вы поехали в город. Город, конечно, Новгород. «К радости моеи» — к радости моей, на радость мою. Смысловой перевод: я был бы рад, если бы вы приехали в город. «А нашего солова не отставили» — а нашего слова не отставили. Среди многочисленных значений существительного «слово» имеется изъявление воли, приказ; здесь в значении «приглашение». «Отставити», «оставити» — одно из значений этого слова «отнестись без внимания». Смысловой перевод фразы: а вы к нашему приглашению не отнеситесь без внимания.

«Да бого вамо радостей» — дай бог вам радостей. «Ми вашего солова вохи не отставимо» — мы вашего слова все не оставим. Об употреблении в Новгороде формы «вохи» вместо обычного «вси» подробно говорилось в комментариях к грамоте № 439. По аналогии с одной из предшествующих фраз, эту нужно понимать так: мы вашего приглашения без внимания не оставим.

По-видимому, рассматриваемая грамота является ответом на полученное Гаврилой Посеней от зятя, кума и сестры приглашение приехать к ним в гости. Принимая это приглашение, Посеня в свою очередь зовет их погостить в городе. Письмо не было отправлено или, наоборот, было привезено с собой его адресатами, приехавшими в гости к Гавриле.